

RICARDO SUIN MORENO

Traductor | Intérprete

EN/DE/IT > ES

EN <> ES

+34684392391

ricardosuin@gmail.com
Skype: ricardosuin

Plaza de José Iturbi, 4/3/1
Alcobendas, Madrid, España

Miembro de ASETRAD
(Asociación Española de Traductores,
Correctores e Intérpretes)
N.º 3000



EXPERIENCIA

TRADUCTOR AUTÓNOMO

Sept 2015 - Actualidad

INTÉRPRETE AUTÓNOMO

Sept 2017 - Actualidad

Mc LEHM Language services

Sept 2015 - Sept 2016



EDUCACIÓN

MÁSTER EN

INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

Sept 2017 - Junio 2018

GRADO EN

LENGUAS MODERNAS

Sept 2013 - Mayo 2017

GRADO EN

ESTUDIOS ALEMANES

Sept 2016 - julio 2017

INFORMÁTICA

SDL Trados
Microsoft office: Word/PowerPoint/Excel
Memsources
Adobe Photoshop
Wordfast
Indesign
Poedit
OmegaT

TRADUCCIÓN

Marketing
Localización de videojuegos y páginas web
Documentos financieros y legales
Moda
Traducciones técnicas

INTERPRETACIÓN

CONSECUTIVA
SIMULTÁNEA
CHUCHOTAGE
DE ENLACE

TRADUCTOR AUTÓNOMO

Traductor autónomo para diversas entidades y particulares. Trabajo mayoritariamente con textos **legales** y **técnicos**. También trabajo en el campo de la **localización**, centrándome en la **localización de videojuegos y de páginas web**. He traducido diversos proyectos incluyendo el sector de la **moda** y el **financiero**. Puedo proporcionar ejemplos.

INTÉRPRETE AUTÓNOMO

Intérprete de conferencias para diferentes entidades y particulares. Trabajo en la modalidad **simultánea, consecutiva, chuchotage** y **de acompañamiento**. También estoy familiarizado con la interpretación a distancia. He trabajado en conferencias en la isla de Tenerife, España, y estoy familiarizado con un gran abanico de discursos debido a la minuciosa formación que recibí como intérprete. **He hecho prácticas en las Instituciones europeas**.

TRADUCTOR Y REVISOR

Trabajé como **traductor** y **revisor** en esta agencia líder en el sector de la traducción. Aquí trabajé sobre todo con textos de **marketing** y **financieros**.

MÁSTER EUROPEO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA- Máster en interpretación de inglés, alemán, italiano al español. Me he especializado en la **interpretación simultánea y la consecutiva**.

GRADO EN LENGUAS MODERNAS, CULTURA Y COMUNICACIÓN

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID- Estudié aquí los secretos de la lengua desde una perspectiva científica. Aprendí a través de la sociolingüística cómo hacer que un discurso sea más efectivo para el público. Especial atención también a la cultura de los países estudiados y su literatura. Mis especialidades durante la carrera fueron la **lingüística** y la **comunicación**.

GRADO EN ESTUDIOS ALEMANES

FREIE UNIVERSITÄT ZU BERLIN- Estudié la cultura alemana y lingüística de la lengua alemana. Especialidad en **neurolingüística** y **sociolingüística**.

ESPECIALIDADES

OTRA FORMACIÓN

2018

Curso experto de Localización de videojuegos

2015-2016

Curso de escritura creativa

Estancias en el extranjero: Berlín y Dresde, Alemania (2015-2017)

2015

Curso de inmersión lingüística

2014

Curso de lengua de signos

2014

Curso de Adobe Photoshop

2008/2018

Teatro